

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 43 (1965)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kurz berichtet ...

### Post

Die schweizerische Wertzeichenverkaufsstelle an der IVA in München (1. Internationale Verkehrsausstellung) verzeichnete mit DM 120 000.— den höchsten Umsatz aller eingeladenen ausländischen PTT-Betriebe. Frankreich erreichte DM 47 000.—, die Niederlande DM 43 000.— Italien DM 40 000.— und Belgien DM 30 000.— Umsatz.

Neuartige Markenausgabegeräte mit 12 der gebräuchlichsten Werte werden zurzeit in einem breit angelegten Betriebsversuch in 30 Postämtern bei Paketannahmen erprobt.

Mikrofilmkameras für die Registrierung der Pakete und Einzahlungsbelege sind in der neueröffneten Schanzenpost in Bern in Betrieb genommen worden.

Beiträge an das Defizit von unentbehrlichen konzessionierten Automobilunternehmungen mit fahrplanmässigen Ueberlandverbindungen können gemäss einer Verordnung des Bundesrates geleistet werden. Die Defizitdeckung geht, soweit sie vom Bund übernommen wird, zu Lasten der PTT-Betriebe.

Anhand praktischer Versuche wurde von der Abteilung für Forschung und Versuche PTT die Zulässigkeit von Feuerwerkartikeln zum Posttransport untersucht.

### Telephon

Eine neue Haustelesphonzentrale am Genfer Sitz der UNO ist am 17. September in Betrieb genommen worden. Es handelt sich um eine Zentrale vom Typ Hasler SKW mit 2500 Hausanschlüssen, 150 Amtsleitungen und 13 Bedienpulten. 20 Linien und 2 Pulte sind für den internationalen Verkehr reserviert.

Schweizerischer Radiotelephonverbindungen bedienen sich nun auch Frankreich für den Verkehr mit Saudiarabien und Spanien für Verbindungen mit Thailand.

Das Schiff «Silvaplana» ist als 23. Schweizer Hochsee-Einheit zum Radiotelephonverkehr zugelassen worden.

Telephonie-Richtstrahlverbindungen mit einer C-45-Trägersausrüstung kombiniert wurden zwischen Zürich und Regensburg (via Hochwacht/Lägern) und Zürich-Weinfelden (via Uetliberg und Berghof) eingerichtet.

Die erste vollelektrische Telephonzentrale Belgiens, in Time-Division-Multiplex-Technik (TDM), ist von der Bell Telephone Manufacturing Company in deren Antwerpener Hauptwerk in Betrieb genommen worden. Kernstück dieser Anlage ist ein besonders entwickelter Rechner, der seine Entscheide in nur 4 Millionstelsekunden trifft.

### Telegraph, Telex

Der Telexogramm-Versuchsdienst mit Westdeutschland, Belgien, den Niederlanden, Luxemburg und Oesterreich wird auf unbestimmte Zeit verlängert.

## En quelques lignes ...

### Poste

Le stand du service philatélique suisse à l'IVA, Munich (1<sup>re</sup> exposition internationale des transports) a enregistré le chiffre de vente le plus élevé de toutes les entreprises étrangères des PTT invitées (120 000 DM contre 47 000 DM pour la France, 43 000 DM pour les Pays-Bas, 40 000 DM pour l'Italie et 30 000 DM pour la Belgique).

De nouveaux distributeurs de timbres-poste, pour 12 des valeurs les plus employées, font actuellement l'objet d'un grand essai dans 30 offices postaux (dépôt des colis).

Dans la nouvelle Schanzenpost à Berne, des caméras pour microfilms servent à l'enregistrement des colis et des justificatifs de paiement.

Aux termes d'une ordonnance du Conseil fédéral, des contributions à la couverture des déficits peuvent être versées à des entreprises d'automobiles concessionnaires indispensables assurant des courses régionales régulières. Dans la mesure où ils sont pris en charge par la Confédération, les déficits sont couverts par l'entreprise des PTT.

La division des recherches et des essais des PTT a procédé à des essais portant sur l'admission au transport par la poste d'articles pyrotechniques.

### Téléphone

Au siège genevois de l'ONU, un nouveau central téléphonique d'abonné a été mis en service le 17 septembre. Il s'agit d'un central du type Hasler SKW pour 2500 lignes secondaires, 150 lignes réseau et 13 postes d'opératrice. 20 lignes et 2 postes sont réservés au service international.

La France pour son trafic avec l'Arabie saoudite et l'Espagne pour la correspondance avec la Thaïlande utilisent maintenant des liaisons radiotéléphoniques suisses.

Le navire «Silvaplana» est la 23<sup>e</sup> unité suisse de haute mer admise à la correspondance radiotéléphonique.

Des liaisons téléphoniques par faisceaux hertziens combinées avec un équipement C 45 à courants porteurs ont été établies entre Zurich et Regensburg (via Hochwacht/Lägern) ainsi qu'entre Zurich et Weinfelden (via Uetliberg et Berghof).

Le premier central téléphonique entièrement électronique de Belgique, système Time-Division-Multiplex (TDM) a été mis en service par la Bell Telephone Manufacturing Company dans son usine principale d'Anvers. Il comprend une calculatrice mise au point spécialement, qui prend ses décisions en quatre millionièmes de seconde.

### Télégraphe, Télex

Le service des téléxogrammes, institué à titre d'essai avec l'Allemagne de l'Ouest, la Belgique, les Pays-Bas, le Luxembourg et l'Autriche, est prolongé pour un temps indéterminé.

## Notizie in breve ...

### Posta

Il padiglione delle poste svizzere all'IVA di Monaco di Baviera (1<sup>a</sup> Esposizione internazionale del traffico) ha registrato, con un movimento di 120 000 DM, la cifra d'affari più elevata di tutte le amministrazioni PTT estere invitate. La Francia raggiunse 47 000 DM, i Paesi Bassi 43 000 DM, l'Italia 40 000 DM e il Belgio 30 000 DM.

Distributori di francobolli di nuovo genere, con 12 dei valori d'uso più comune, vengono attualmente sperimentati all'accettazione dei pacchi in 30 uffici postali, nell'ambito di prove d'esercizio su larga scala.

Delle camere a microfilm per la registrazione dei pacchi e dei moduli di versamento sono state messe in servizio nell'ufficio recentemente aperto della Schanzenpost di Berna.

Secondo un'ordinanza del Consiglio federale, dei sussidi per la copertura del disavanzo possono essere versati alle imprese d'autotrasporti in concessione che assicurano collegamenti stabiliti da un orario. La parte del disavanzo coperta dalla Confederazione è messa a carico dell'Azienda PTT.

In base ad esperienze pratiche, la divisione delle ricerche e degli esperimenti PTT ha esaminato l'ammissibilità degli articoli pirotecnici al trasporto postale.

### Telefono

Un nuovo centralino telefonico alla sede dell'ONU a Ginevra è stato attivato il 17 settembre. Si tratta d'una centrale tipo Hasler SKW con 2500 diramazioni interne, 150 linee di collegamento alla rete e 13 posizioni d'operatrice. 20 linee e 2 posizioni d'operatrice sono riservate al traffico internazionale.

Dei collegamenti radiotelefonici svizzeri sono ora utilizzati anche dalla Francia per le relazioni con l'Arabia Saudita e dalla Spagna per il traffico con la Thailandia.

Come 23<sup>a</sup> unità d'alto mare svizzera, la nave «Silvaplana» è ora ammessa al traffico telefonico.

Dei ponti radio per la telefonia combinati con un equipaggiamento a correnti vettrici C-45 sono stati stabiliti tra Zurigo e Regensburg (via Hochwacht/Lägern) e tra Zurigo e Weinfelden (via Uetliberg e Berghof).

La prima centrale telefonica integralmente elettronica del Belgio secondo il principio Time-Division-Multiplex (TDM) è stata attivata dalla Bell Telephone Manufacturing Company nei suoi stabilimenti principali di Anversa. Il cuore dell'impianto è costituito da un elaboratore speciale che prende le sue decisioni in 4 milionesimi di secondo.

### Telegrafo, Telex

Il servizio sperimentale dei telexogrammi con la Germania occidentale, il Belgio, i Paesi Bassi, il Lussemburgo e l'Austria sarà prolungato per un tempo indeterminato.

**Die telephonisch aufgegebenen Telegramme** werden vom November an von allen Kreisdirektionen einheitlich mit Hilfe von Lochstreifen verrechnet.

**Die neuen Richtlinien für die Arbeitsteilung zwischen der Radio-Schweiz, AG für drahtlose Telegraphie und Telephonie, und den Fernmeldediensten PTT** sind vom Chef des Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes genehmigt worden.

#### Radio, Fernsehen

**Die Fernsteuer- und -überwachungsanlage für den Fernsehsender Valzeina** wurde modernisiert und eine solche für den Engadiner TV-Sender Celerina eingerichtet. Beide Stationen werden über drahtlose und Kabelstrecken vom Säntis aus bedient. Weitere fernbediente Fernsehsender sind Niederhorn, Les Ordon, Mt-Cornu (La Chaux-de-Fonds) und San Salvatore.

**Eine unterbrechungsfrei arbeitende Stromlieferungsanlage** mit elektronischen Wechselrichtern ist im Sendezentrum auf dem Säntis in Betrieb genommen worden. Mit ihren 2×20 kVA Leistung handelt es sich um die grösste derartige Stromlieferungsanlage im betriebsmässigen Einsatz in ganz Europa.

Der Bundesrat hat die **Radiohörgebühren der Klasse I** mit Wirkung ab 1. Januar 1966 von Fr. 26.— auf Fr. 33.— erhöht.

**Die Aufwendungen der PTT für das Fernsehen** in den Jahren 1951–1964 belaufen sich auf 178 Mio Fr., denen Erträge von 157 Mio Fr. gegenüberstehen. Das Defizit von 21 Mio Fr. wird durch allfällige Ueberschüsse der Jahre 1966 und folgende zu amortisieren sein.

#### Verschiedenes

**Der Betriebsertrag pro PTT-Bediensteten** belief sich 1964 in der Schweiz auf Fr. 39 077.— was fast doppelt so viel ist wie in der Bundesrepublik Deutschland mit (umgerechnet) Fr. 20 783.—. Andererseits war auch der Aufwand je schweizerischen Bediensteten mit Fr. 18 322.— gegenüber Fr. 12 833.— in Deutschland wesentlich höher. Das Nettoprodukt je Kopf ist in der Schweiz aber trotzdem etwa 2.5mal höher als in Deutschland.

Dès le mois de novembre, toutes les directions d'arrondissement utiliseront des bandes perforées pour mettre en compte **les télégrammes déposés par téléphone**.

Le chef du département des transports et communications et de l'énergie a approuvé **les nouvelles directives pour le partage du travail entre la Radio-Suisse, S. A. de télégraphie et téléphonie sans fil, et les services des télécommunications des PTT**.

#### Radio, Télévision

**L'installation de télécommande et télé-surveillance de l'émetteur de télévision de Valzeina** a été modernisée; une installation semblable a été mise en service pour l'émetteur TV de Celerina. Les deux stations sont desservies, du Säntis, par des liaisons sans fil et en câble. D'autres émetteurs télécommandés existent au Niederhorn, aux Ordon, au Mont-Cornu (La Chaux-de-Fonds) et au San Salvatore.

**Une installation d'énergie fonctionnant sans interruption**, avec onduleurs électroniques, a été mise en service au centre émetteur du Säntis. D'une puissance de 2×20 kVA, elle est la plus grande installation de cette nature assurant un service d'exploitation en Europe.

Le Conseil fédéral a porté de 26 à 33 francs **la taxe d'audition radio de la classe I**, avec effet dès le 1<sup>er</sup> janvier 1966.

**Les dépenses des PTT pour la télévision** se sont élevées, de 1951 à 1964, à 178 millions, tandis que les produits étaient de 157 millions de francs. Le déficit de 21 millions devra être amorti par les bénéfices éventuels des années 1966 et suivantes.

#### Divers

En 1964, **le produit d'exploitation par agent des PTT** était en Suisse de 39 077 francs, presque le double de ce qu'il était en République fédérale d'Allemagne (20 783 fr., après conversion). D'autre part, en Suisse, les charges par agent furent notablement plus élevées qu'en Allemagne: 18 322 fr. contre 12 833 fr. Le produit net par agent est cependant 2,5 fois plus élevé en Suisse qu'en Allemagne.

A partire dal mese di novembre, i **telegrammi presentati per telefono** vengono messi in conto da tutte le direzioni di circondario dei telefoni grazie a zone perforate.

**Le nuove direttive per la ripartizione del lavoro tra la Radio-Svizzera, S. A. per la radiotelegrafia e la radiotelefonica, e i servizi delle telecomunicazioni PTT** sono state approvate dal capo del Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie.

#### Radio, Televisione

**L'impianto di telecomando e di tele-sorveglianza della trasmittente televisiva di Valzeina** è stata modernizzata; un impianto analogo è stato attivato per l'emettitore engadinese di televisione di Celerina. Ambo le stazioni vengono alimentate dal Säntis, per ponte radio e per cavo. Altre trasmittenti televisive telecomandate sono quelle del Niederhorn, di Les Ordon, del Mt-Cornu (La Chaux-de-Fonds) e del San Salvatore.

**Un impianto di fornitura d'energia funzionante senza interruzioni**, equipaggiato d'invertitori elettronici è stato messo in servizio al centro trasmittente del Säntis. Con una potenza di 2×20 kVA, questo impianto è il più grande del genere in esercizio attivo in Europa.

Il Consiglio federale ha aumentato da 26 a 33 franchi **le tasse d'audizione radio della classe I**, con effetto dal 1<sup>o</sup> gennaio 1966.

**Gli oneri delle PTT per la televisione** negli anni 1951–1964 ammontano a 178 milioni di franchi, mentre gl'introiti nello stesso periodo sono di 157 milioni. Il disavanzo di 21 milioni di franchi dovrà essere ammortato con eventuali benefici realizzati nel 1966 e negli anni seguenti.

#### Diversi

Nel 1964, **l'utile d'esercizio per agente PTT** è ammontato in Svizzera a 39 077 fr., cioè quasi il doppio dei 20 783 fr. calcolati per ogni agente della Germania occidentale. D'altra parte, gli oneri per agente svizzero, 18 322 fr., superano però nettamente l'importo germanico corrispondente (12 833 fr.). Nonostante questo fatto, il prodotto netto per persona è circa 2,5 volte più grande che in Germania.